

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЗАТВЕРДЖЕНО

вченою радою Київського національного
лінгвістичного університету
«26» квітня 2022 р., протокол № 14

Ректор



Р. В. Васько

ОСВІТНЯ ПРОГРАМА

**Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика
навчання**
(повне найменування)

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Ступінь вищої освіти: магістр

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.069 Східні мови та літератури (переклад
включно), перша – японська

Кваліфікація: магістр філології

Київ – 2022 р.

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ*

Перший етап – створення освітньої програми

1. Гарант освітньої програми доцент кафедри японської філології, Кравець Катерина Петрівна
(посада, ПІБ)

Підпис гаранта



2. Кафедра

японської філології
(найменування кафедри)

Протокол засідання кафедри № 8 від «10» лютого 2022 р.

Завідувач кафедри
японської філології



Кравець Катерина Петрівна
(ПІБ)

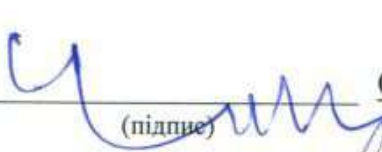
3. Вчена рада факультету

(найменування факультету)

сходознавства

Протокол засідання вченої ради факультету № 6 від «14» лютого 2022 р.

Голова вченої ради
факультету сходознавства



Сорокін Сергій Володимирович
(ПІБ)

4. Начальник

навчально-методичного відділу



Кудіна Валерія Василівна
(ПІБ)

«22» квітня 2022 р.

5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету

Протокол № 17 від «26» квітня 2022 р.

Голова вченої ради Університету

(підпис)

Васько Роман Володимирович
(ПІБ)

ІНФОРМАЦІЯ ПРО АПРОБАЦІЮ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Освітня програма "Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання" другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська має зовнішню і внутрішню рецензії.

Рецензенти:

1. Бондаренко І. П. – доктор філологічних наук, професор кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Дата рецензування – 03.02.2022 р.
2. Валігура О. Р. – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри східної філології Київського національного лінгвістичного університету. Дата рецензування – 04.02.2022 р.

Стейкхолдери:

1. Тамкова С.В. – директор «Школи східних мов та культур». Дата рецензування – 4.02.2022.
2. Сорокін С.В. – декан факультету сходознавства КНЛУ. Дата рецензування – 3.02.2022.
3. Ус А.А. – директор БФ «Православний спадок України на Святій Горі Афон». Дата рецензування – 7.02.2022.

ПЕРЕДМОВА

Розроблено проектною групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проектною групи	Найменування посади (для сумісників – місце основної роботи, найменування посади)	Найменування закладу вищої освіти, який закінчив науково-педагогічний працівник (рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту)	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та / або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність за останні 5 років (основні публікації за напрямом, науково-дослідна робота, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації за останні 5 років науково-педагогічного працівника (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
Керівник проектною групи Кравець Катерина Петрівна (гарант ОП)	Завідувач кафедри японської філології факультету сходознавства КНЛУ	Київський національний лінгвістичний університет (2001, «Переклад», філолог, перекладач японської та англійської мов)	Кандидат філологічних наук, 10.02.17 – порівняльно-історичне і типологічне мовознавство, «Лінгвокультурні характеристики рекламних повідомлень у сфері косметології (на матеріалі японської і української мов)», доцент кафедри японської філології	15 років	<p><i>Має загалом 6 праць у фахових наукових виданнях України.</i></p> <p><i>Керує студентською науковою роботою (кваліфікаційні роботи магістра, курсові роботи студентів).</i></p> <p><u>Основні публікації</u></p> <p>1. Креолізація рекламних повідомлень // “Ad orbem per linguas. До світу через мови”: Матеріали Міжнародної науково-практичної відеоконференції «Світ цінностей і цінності у світі», 13-14 ТРАВНЯ 2021 року. Київ: Вид. Центр КНЛУ, 2021. С. 178-179.</p> <p>2. Культурно-марковані засоби конструювання рекламного повідомлення. Матеріали II Міжнародної наукової конференції «Інженерія знань як фактор міжкультурної кооперації України з Японією, КНР і Республікою Кореєю»,</p>	<p>1. Київський національний лінгвістичний університет. Всеукраїнська літня школа з академічного письма англійською мовою для лінгвістів «English Research Writing in Linguistics». Сертифікат. 29 червня-1 липня 2015 р.;</p> <p>2. Вільнюський університет, Міжнародна конференція «Man in the space of language».</p>

				<p>1-2 грудня 2021 року. Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2021. С. 78-79.</p> <p>3. Theoretical foundations of pedagogy and education: collective monograph / Hritchenko T., Loiuk O., – etc. – International Science Group. – Boston : Primedia eLaunch, 2021. 994 p. – С. 539-546 Available at : DOI - 10.46299/ISG.2021.MONO.PED.III</p> <p>4. Зображальні компоненти з погляду української і японської лінгвокультур //“Ad orbem per linguas. До світу через мови”: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції СВІТ ЯК ІНТЕРТЕКСТ, 17-18 червня 2020 року. – Київ: Вид. Центр КНЛУ, 2020. – 544 с. – С. 140-141.</p> <p>5. Kan, D. S., Vasylchuk, V. M. ., Chuprii, L. V., Datskiv, I. B., & Kravets, K. P. (2021). Globalisation processes and tourism industry development in North-East Asia (Korea, China, Japan). <i>Linguistics and Culture Review</i>, 5(S4), 927-941. https://doi.org/10.21744/lingcure.v5nS4.1737</p> <p>6. Культурно-марковані морфологічні засоби конструювання рекламного повідомлення в українській і японській мовах Стаття Наукові записки національного університету «Острозька академія», серія «Філологія», випуск 5/17, Вид. нац. ун-т. «Острозька Академія», 2019. — С. 234 — 237. ISSN 2519-2558 <i>Виступів на міжнародних наукових конференціях за останні п'ять років – 7.</i></p>	<p>Сертифікат №2014-25 May 15-16, 2014. 3.The European Centre for Japanese Studies, Alsace, France. Intellectual Exchange Programme between Japan and Europe in Alsace, Japanese Study Seminar “Digital and media communication “ September 24-27, 2017р. 7.Інститут японської мови Міжнародної фундації, Токіо, Японія. Сертифікат 29NCE514, січень-березень 2018 р.</p>
--	--	--	--	--	---

					Здійснює наукове керівництво кваліфікаційними роботами магістрів – 5.	
Члени проектної групи 1. Вознюк Ганна Анатоліївна	Викладач кафедри японської філології факультету сходознавства КНЛУ	Київський національний університет ім. Т. Шевченка, 2014 р., <i>спеціальність:</i> «Мова і література (японська, англійська) та переклад», <i>кваліфікація:</i> магістр мови і літератури, філолог-дослідник, викладач вищого навчального закладу (японська мова і література та англійська мова), перекладач з японської та англійської мов	Кандидат філологічних наук, 10.01.04 - література зарубіжних країн; тема дисертації: «Поетична спадщина Їосано Акіко: проблеми традиції та новаторства», ДК №062408 від 27.09.2021 р.	2,5 роки	За останні 5 років має загалом 8 публікацій у наукових виданнях (з них у фахових виданнях України - 1). <u>Основні публікації</u> 1. Vozniuk H. Buddhist and Shinto influences on Yosano Akiko's «The Tangled Hair» poetry collection. Science and Education a New Dimension. Philology, VIII (71), Issue: 240, 2020. P. 62–64. URL: https://doi.org/10.31174/SEND-Ph2020-240VIII71-14 2. Вознюк Г. А. Особливості поетичного ідіостилю Їосано Акіко. Молодий вчений. № 2 (78). Київ, 2020. С. 155–159. 3. Вознюк Г. А. Особливості образу ліричної героїні збірки Їосано Акіко «Скуйовджене волосся». Молодий вчений. № 3 (79). Київ, 2020. С. 135–138. 4. Вознюк Г. А. Джерела походження персонажів збірки Їосано Акіко «Скуйовджене волосся». Молодий вчений. № 4 (80). Київ, 2020. С. 183–187. 5. Вознюк Г. А. Традиційні японські художньо-стилістичні прийоми в поетичній збірці Їосано Акіко «Скуйовджене волосся». Молодий вчений. № 7 (83). Київ, 2020. С. 57–63. 6. Вознюк Г. А. Християнські мотиви в поетичній збірці Їосано Акіко «Скуйовджене волосся». Молодий вчений. № 9 (85). Київ, 2020. С. 37–40. 7. Вознюк Г. А. Сезонні слова «кіго» в поезії Їосано Акіко. Актуальні питання філологічних наук: наукові дискусії (м. Вінниця, 20–21 березня 2020 р.). Херсон:	

					<p>Видавничий дім «Гельветика», 2020. С. 19–23.</p> <p>8. Вознюк Г. А. Романтична течія в японській літературі: естетичне підгрунття і представники. Актуальні проблеми філологічної науки: сучасні наукові дискусії: матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції, м. Одеса, 27–28 березня 2020 року. Одеса: Міжнародний гуманітарний університет, 2020. С. 27–31.</p> <p><i>Виступів на міжнародних наукових конференціях за останні 5 років – 10.</i></p>	
<p>2. Свердлова Тетяна Геннадіївна</p>	<p>Доцент кафедри японської філології факультету сходознавства КНЛУ</p>	<p>Київський державний лінгвістичний університет (1998, «Мова та література (японська і англійська мови)», вчитель іноземних мов (японської та англійської)</p>	<p>Кандидат педагогічних наук., 13.00.01 – загальна педагогіка та історія педагогіки, «Теоретичні засади процесу гуманізації освіти в Японії», доцент кафедри японської філології</p>	<p>21 рік</p>	<p><i>Має загалом понад 30 праць наукового і навчально-методичного характеру у фахових наукових виданнях України, з них 1 навчальний посібник з грифом МОНУ, 1 посібник з рекомендацією вченої ради КНЛУ.</i></p> <p><i>Керує студентською науковою роботою (кваліфікаційні роботи магістра, курсові роботи студентів).</i></p> <p><u>Основні публікації</u></p> <p>1. Методичний посібник до курсу японської мови (4-й рік навчання). Навчально-методичний посібник. Видавничий Центр РДГУ, Київ, 2015.</p> <p>2. Гуманістична педагогіка в країнах Заходу і Сходу. Навчально-методичний посібник. Видавничий Центр РДГУ, Київ, 2015.</p> <p>3. Перспективи збереження і розвитку традиційних лексико-граматичних форм ввічливості в сучасній японській мові. Наукові записки національного університету «Острозька академія», серія «філологічна», Випуск 52, Острог,</p>	<p>1. Київський національний університет імені Тараса Шевченка, підвищення кваліфікації. 19.03.2018.- 20.04.2018 Сертифікат №056/324</p>

				<p>2015. – С.237-241.</p> <p>4. Сучасні тенденції до змін у використанні традиційних лексико-граматичних форм увічливості японської мови в родинному спілкуванні. Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО Київського національного лінгвістичного університету, Випуск 29. Київ, 2014. – С.126-134.</p> <p><i>Виступів на міжнародних наукових конференціях за останні п'ять років – 2.</i></p> <p><i>Здійснює наукове керівництво кваліфікаційними ми роботами магістрів – 5.</i></p>	
--	--	--	--	---	--

У розробленні проєкту Програми враховані вимоги:

1. Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019р. № 871)
2. «Положення про порядок розроблення, моніторингу та оновлення освітніх програм у Київському національному лінгвістичному університеті (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні вищої освіти; денна і заочна форми здобуття освіти)». – КНЛУ, 2020. Затверджено вченою радою КНЛУ, протокол № 14 від 02 березня 2020 р.

1. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА

1. Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти і факультету	Київський національний лінгвістичний університет факультет сходознавства
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Ступінь вищої освіти	Магістр
Офіційна назва освітньої програми	Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання Oriental Philology: Japanese Language and Literature, Translation, Teaching Methodology
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська
Обмеження щодо форм здобуття освіти	Немає
Освітня кваліфікація	Магістр філології за спеціалізацією 035.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська
Кваліфікація в дипломі	Ступінь вищої освіти: магістр Спеціальність: 035 Філологія. Спеціалізація: 035.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська. Освітня програма: Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання
Тип диплома та обсяг освітньої програми	Одиничний диплом магістра 90 кредитів ЄКТС (1 рік 4 місяці)
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію закладу освіти: серія РД-IV № 1126443, термін дії до 01.07.2024р.
Цикл/ рівень програми	НРК України – 8 рівень, QF-EHEA – другий цикл, EQF-LLL– 7 рівень
Передумови	Ступінь вищої освіти «бакалавр» (7 рівня НРК); на основі результатів фахових вступних випробувань
Мова(и) викладання	Українська, окремі дисципліни: японська, англійська
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	https://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/viddil-navchalno-vikhovnoji-roboti/osvitno-profesijni-programi
Опис предметної області	<i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є японська мова, англійська мова (в теоретичному/ практичному, синхронному/ діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); японська</i>

	<p>література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах, методика навчання японської мови і літератури в закладах вищої освіти.</p> <p><i>Цілі навчання</i> – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі та проблеми, що передбачає проведення досліджень та/ або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації японською та англійською мовами, методикою навчання японської мови та літератури. Цілі освітньої програми відповідають меті, завданням і місії, визначеним у Статуті Київського національного лінгвістичного університету, а також Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр., затвердженої Конференцією трудового колективу Київського національного лінгвістичного університету, включаючи виборних представників з числа студентів, 24 червня 2021 року, протокол № 2.</p> <p><i>Теоретичний зміст предметної галузі</i> становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій філології, методів і понять методики навчання японської мови та літератури.</p> <p><i>Методи, методика та технології:</i> загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи й методики дослідження мови і літератури, методи й технології навчання японської мови та літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</p>
Орієнтація освітньої програми	<p>Освітньо-професійна</p> <p>Інтеграція теоретичної (фахової) підготовки в галузі японської філології з науковою діяльністю. Програма орієнтує на актуальні сфери діяльності, у межах яких можлива подальша наукова та професійна кар'єра.</p> <p>Інтеграція науково-дослідної і прикладної компонент, які зумовлюють високий рівень оволодіння теоретичними знаннями, вміннями, навичками та іншими професійно-орієнтованими компетентностями, що є достатніми для якісного продукування перекладацької продукції та</p>

	викладацької роботи в закладах вищої освіти. Програма орієнтує на здійснення самостійного наукового дослідження, результати якого матимуть теоретичне і практичне значення.
Основний фокус освітньої програми	Вища освіта в галузі філології та методики навчання. Підготовка фахівців до практичної роботи перекладачем, викладачем та науково-дослідної діяльності з акцентом на виконання наукових досліджень у галузі філології. Фокус на набуття освітньої кваліфікації для виконання професійної діяльності, пов'язаної із здійсненням усіх видів міжмовного посередництва в усній і письмовій формах із залученням японської і української мов; аналізу, перекладу та редагування япономовних та україномовних текстів різних стилів із застосуванням сучасних наукових методів і практичних прийомів, а також формуванні здатності здійснювати інноваційну діяльність, розв'язувати складні задачі й проблеми у професійно-методичній діяльності та викладанні. Ключові слова: філологія, японська мова і література, переклад, методика навчання іноземних мов.
Особливості освітньої програми	Система компонент освітньої програми спрямована на формування та вдосконалення здатності магістрів розв'язувати комплексні проблеми в галузі професійної діяльності за умови оволодіння системою компетентностей, визначених програмою, і здатності до самостійної наукової діяльності та дослідницького пошуку. Студенти зосереджують свою увагу на циклі мовознавчих дисциплін, включаючи переклад (зокрема медіатекстів, економічних і комерційних, юридичних і дипломатичних текстів, аудіовізуальний переклад), культурологічних дисциплін (мовленнєвий етикет, мова кінематографу, театру, реклами, японська риторика тощо), а також дисципліні з методики навчання іноземних мов і літератури. Навчання передбачає обов'язкове проходження перекладацької та асистентської практик із японської мови.
2. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях, у галузях і сферах, пов'язаних із необхідністю забезпечення міжмовної і міжкультурної комунікації з використанням японської і

	<p>української мов; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у закладах вищої освіти; у засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо. Знання японської і англійської мов сприятиме працевлаштуванню у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання, редагування текстів.</p> <p>Згідно з чинною редакцією Національного класифікатора України: Класифікатор професій (ДК 003:2010): 2444 – Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів, 2444.1 – Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади), 2444.1 – Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади), 2444.1 23667 – Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади), 2444.1 – Філолог-дослідник, 2444.2 – Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі.</p> <p>23 Викладачі. 2310 Викладачі університетів та вищих навчальних закладів. 2351 Професіонали в галузі методів навчання. 2451 Професіонали в галузі літератури 2451.1 Літературознавці.</p>
Академічні права випускників	Право навчання за програми: 9 рівня НРК України, третього циклу QF-EHEA та 8 рівня EQF-LLL
3. Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	<p>Студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, колективне та інтегративне навчання.</p> <p>За домінуючими методами та способами навчання: пасивні (<i>пояснювальні-ілюстративні</i>); активні (<i>проблемні, ігрові, інтерактивні, саморозвиваючі</i>).</p> <p>За організаційними формами: <i>колективного та інтегративного навчання</i>.</p> <p>За орієнтацією педагогічної взаємодії: <i>позиційного та контекстного навчання, технологія співпраці</i>.</p> <p>За формами: <i>лекції, семінари, практичні заняття в малих групах, консультації із викладачами під час написання кваліфікаційної роботи магістра, дистанційні навчальні заняття</i>.</p>
Оцінювання	Система оцінювання знань за дисциплінами передбачає контроль результатів навчання студента за такими видами: <i>вхідний, поточний, підсумковий модульний, підсумковий семестровий та атестація здобувачів вищої</i>

	<p><i>освіти.</i></p> <p><i>Вхідний контроль</i> застосовується як передумова успішної організації вивчення дисципліни. Він дає змогу визначити наявний рівень знань здобувачів вищої освіти і слугує орієнтиром для реалізації індивідуального підходу в процесі викладання дисципліни та визначенні форм організації освітнього процесу і методів навчання.</p> <p><i>Поточний контроль</i> успішності студентів здійснюється протягом семестру та проводиться на кожному семінарському, практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи і передбачає оцінювання теоретичної підготовки із зазначеної теми.</p> <p><i>Підсумковий модульний контроль</i> проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти за період теоретичного навчання у межах годин, відведених на практичні (семінарські) заняття.</p> <p><i>Підсумковий семестровий контроль</i> – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за семестр (сесію), що здійснюється в університеті у формі заліку чи усного/ письмового іспиту.</p> <p>Оцінювання здійснюється за двома шкалами: національною та ЄКТС.</p> <p>Підсумковий рейтинговий бал обчислюється за 100-бальною шкалою, а підсумкова оцінка з дисципліни виставляється за національною 4-бальною шкалою та за шкалою ЄКТС.</p> <p>Атестація передбачає захист кваліфікаційної роботи магістра з японської філології.</p>																
4. Обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти																	
1.	Обсяг освітньої програми "Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання" становить 90 кредитів ЄКТС.																
2.	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 60%;">Обсяг основних компонент</td> <td style="text-align: right;">66 кредитів – 73%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">з них:</td> </tr> <tr> <td>Нормативні навчальні дисципліни</td> <td style="text-align: right;">24 кредити – 27%</td> </tr> <tr> <td>Перекладацька практика з японської мови</td> <td style="text-align: right;">6 кредитів – 7%</td> </tr> <tr> <td>Асистентська практика з японської мови</td> <td style="text-align: right;">6 кредитів – 7 %</td> </tr> <tr> <td>Кваліфікаційна робота магістра</td> <td style="text-align: right;">30 кредитів – 32 %</td> </tr> <tr> <td>Обсяг вибіркового компонент</td> <td style="text-align: right;">24 кредити – 27%</td> </tr> <tr> <td>Разом за навчальним планом:</td> <td style="text-align: right;">90 кредитів – 100%</td> </tr> </table> <p>Дотримано вимогу стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти (наказ МОН</p>	Обсяг основних компонент	66 кредитів – 73%	з них:		Нормативні навчальні дисципліни	24 кредити – 27%	Перекладацька практика з японської мови	6 кредитів – 7%	Асистентська практика з японської мови	6 кредитів – 7 %	Кваліфікаційна робота магістра	30 кредитів – 32 %	Обсяг вибіркового компонент	24 кредити – 27%	Разом за навчальним планом:	90 кредитів – 100%
Обсяг основних компонент	66 кредитів – 73%																
з них:																	
Нормативні навчальні дисципліни	24 кредити – 27%																
Перекладацька практика з японської мови	6 кредитів – 7%																
Асистентська практика з японської мови	6 кредитів – 7 %																
Кваліфікаційна робота магістра	30 кредитів – 32 %																
Обсяг вибіркового компонент	24 кредити – 27%																
Разом за навчальним планом:	90 кредитів – 100%																

України від 20.06.2019р. № 871) щодо спрямування мінімуму 35 % обсягу освітньої програми "Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання" на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю, визначених цим мінімуму 35 % обсягу освітньої програми "Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання" на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю, визначених цим стандартом.
--

5. Перелік компетентностей випускника

Інтегральна компетентність (ІК)	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі філології (лінгвістики, перекладознавства, методики навчання) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій, і характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 8. Навички використання інформаційних та комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 9. Здатність до адаптації та дій в новій ситуації.</p> <p>ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК 11. Здатність до проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p> <p>ЗК 13. Здатність розуміти сутність і соціальну значущість майбутньої професії, прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності.</p> <p>ЗК 14. Здатність розуміння і дотримання міжособистісних, міжкультурних, соціальних і професійно-етичних норм спілкування з іншими людьми у соціально-побутових і виробничих умовах.</p> <p>ЗК 15. Уміння вести наукові й професійні дискусії, аргументовано й коректно переконувати інших учасників</p>

	<p><i>групових процесів, демонструвати широкий спектр пізнавальних, лінгвістичних і інтелектуальних навичок для здійснення перекладу.</i></p> <p>ЗК 16. <i>Здатність цінувати й поважати розмаїття та мультикультурність.</i></p>
<p>Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)</p>	<p>ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого і літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФК 9. <i>Здатність ефективно спілкуватися японською мовою в загальнокультурних і професійно орієнтованих ситуаціях.</i></p> <p>ФК 10. <i>Здатність виконувати типові професійні завдання, пов'язані із забезпеченням усної та письмової комунікації та інформації шляхом перекладу різноманітних за змістом і жанром текстів японською і державною мовами.</i></p> <p>ФК 11. <i>Здатність застосовувати в практичній викладацькій діяльності сучасні методи й методики навчання іноземної (японської) мови, проведення лекційних, практичних, семінарських, занять у закладах вищої освіти.</i></p> <p>ФК 12. <i>Володіти прийомами забезпечення якості перекладу (вчитування, критичне оцінювання, редагування, зворотний переклад).</i></p>

6. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання

ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземними мовами.

ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН 10. Збирати і систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12. Дотримуватись правил академічної доброчесності,

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи і методи до аналізу

конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

ПРН 18. Демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм японської мови на рівні B2, західноєвропейської мови на рівні B2 в усному та письмовому різновидах згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.

ПРН 19. Володіти основними методами перекладацького дослідження тексту, зокрема у кроскультурному контексті.

ПРН 20. Володіти основними поняттями перекладознавчої галузі, прийомами забезпечення якості перекладу, знати принципи професійної діяльності перекладача.

ПРН 21. Вміти вибудовувати резюме і синтез головних ідей іношомовних текстів; вміти аргументувати та доводити свою думку українською та іноземними мовами в усній і письмовій формах.

ПРН 22. Здатність самостійно розробляти сучасні засоби для формування іношомовної комунікативної компетентності і контролю за рівнем її сформованості, зокрема з використанням інформаційно-комунікаційних технологій.

ПРН23. Володіти методикою проведення лекційних, практичних, семінарських, занять у закладах вищої освіти.

7. Ресурсне забезпечення реалізації освітньої програми

Характеристики кадрового забезпечення	Викладання рекомендованих навчальних дисциплін з циклів професійної та практичної підготовки фахівців ступеня магістр здійснюють викладачі, які мають спеціальність за дипломом про вищу освіту відповідної галузі знань і диплом про отримання наукового ступеня за відповідною науковою спеціальністю та сертифікат (диплом, свідоцтво) про професійну підготовку до педагогічної діяльності в галузі вищої освіти або атестат про вчене звання за відповідною кафедрою.
Характеристики матеріально-технічного забезпечення	Університет має: - необхідну матеріальну базу: три навчальні корпуси, спортивний комплекс зі спортивним та тренажерним залами, бібліотеку, комплекс громадського харчування (їдальня, буфети). Загальна площа навчальних приміщень становить 33809,7 м ² (8 м ² на 1 студента);

	- сучасне лабораторно-технічне забезпечення: 576 персональних комп'ютерів, аудіо- та відеоапаратуру, сучасне мультимедійне обладнання, копіювальну техніку тощо.
Характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення	<ul style="list-style-type: none"> • офіційний сайт КНЛУ knlu.edu.ua; • необмежений доступ до мережі Інтернет; • наукова бібліотека, читальні зали; • віртуальне навчальне середовище Moodle; • пакет MS Office 365 включно з платформою для дистанційного навчання і корпоративної взаємодії MSTeams; • робочі навчальні програми з усіх дисциплін; • програми практик; • методичні вказівки щодо виконання курсових робіт, вимоги до написання кваліфікаційних робіт; • критерії оцінювання рівня підготовки; <p>Інформаційний супровід навчальних дисциплін: офіційний сайт кафедри японської філології http://fareast.knlu.edu.ua. Команда Кафедра японської філології на корпоративній платформі <i>Microsoft Teams</i>.</p>
8. Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Забезпечується відповідно до Положення про відділ міжнародного співробітництва та академічну мобільність Університету, Положення про інтернаціоналізацію діяльності КНЛУ, Положення про реалізацію права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету затверджених вченою радою КНЛУ 05 квітня 2021 р., протокол № 18
Міжнародна кредитна мобільність	<ol style="list-style-type: none"> 1. Договір про студентську академічну мобільність з Осацьким університетом економіки і права (м. Осака, Японія) від 25 травня 2018 р. 2. Меморандум про співробітництво з Японським університетом економіки (м. Фукуока, Японія) від 06 липня 2020 р.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Немає

2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

2.1 Перелік компонент освітньої програми

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота, атестаційний іспит)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти освітньої програми (ОК)			
ОК 1	Культура мовлення японською мовою	8	іспит (I, II семестр)
ОК 2	Теорія східної літератури	3	залік (II семестр)
ОК 3	Педагогіка і психологія вищої школи	3	іспит (I семестр)
ОК 4	Методика навчання іноземних мов у закладах вищої освіти	3	іспит (II семестр)
ОК 5	Академічна англійська мова	4	залік (I, II семестр)
ОК 6	Напрями й методи сучасної лінгвістики	3	залік (I семестр)
ОК 7	Перекладацька практика з японської мови	6	залік (д) (III семестр)
ОК 8	Асистентська практика з японської мови	6	залік (д) (III семестр)
ОК 9	Кваліфікаційна робота магістра з японської філології	30	підсумкова атестація
Загальний обсяг обов'язкових компонент		66 (73 %)	
Вибіркові компоненти освітньої програми (ВК)			
Дисципліни за вибором з блоку японської мови:			
ВК 1	01. Академічне письмо японською і українською мовами 02. Актуальні проблеми сучасної японської лексикографії 03. Сучасний япономовний етикет	3	залік (I семестр)
ВК 2	04. Лінгвістичні особливості текстів різних функціональних стилів японською мовою 05. Комунікативно-прагматична організація японського публічного дискурсу 06. Ділове листування і бізнес комунікація японською мовою	3	залік (II семестр)
Дисципліна за вибором з блоку японської і світової літератури:			
ВК 3	01. Жанрово-стилістична організація японської поезії 02. Японська поезія XVII-XX ст.	3	залік (I семестр)
ВК 4	03. Японська література XX століття 04. Класичний японський роман	3	залік (II семестр)
Дисципліни за вибором з блоку перекладу:			
ВК 5	01. Переклад японських юридичних текстів	3	залік

	02. Переклад текстів засобів масової інформації з японської мови 03. Переклад японських спеціальних лінгвістичних і перекладознавчих текстів 04. Переклад японських економічних текстів		(I семестр)
ВК 6	05. Переклад текстів публіцистичного стилю з японської мови 06. Переклад науково-технічних текстів з японської мови 07. Переклад текстів офіційно-ділового стилю з японської мови 08. Переклад текстів художнього стилю	3	залік (II семестр)
Дисципліна за вибором з блоку наукового компоненту:			
ВК 7	01. Організація сучасних філологічних досліджень й академічна доброчесність 02. Історія лінгвістичних учень 03. Засади і принципи ефективної академічної комунікації	3	залік (I семестр)
Дисципліна за вибором з блоку психології і методики навчання:			
ВК 8	01. Психологія спілкування 02. Сучасні технології навчання іноземних мов і культур в закладах вищої освіти 03. Гейміфікація навчання іноземних мов і культур в закладах вищої освіти	3	залік (II семестр)
Загальний обсяг вибіркового компонент		24 (27 %)	
Загальний обсяг освітньої програми		90	

3. ФОРМИ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація випускників освітньо-професійної програми Східна філологія: японська мова і література, переклад, методика навчання другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.069 Східні мови та література (переклад включно), перша – японська проводиться у формі захисту кваліфікаційної роботи магістра з японської філології і завершується видачею документа встановленого зразка про присудження йому ступеня магістра із присвоєнням відповідної кваліфікації.

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Атестація здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи магістра з японської філології
Вимоги до кваліфікаційної роботи магістра з японської філології	<p>Кваліфікаційна робота магістра з японської філології спрямована на розв’язання спеціалізованої задачі та/ або практичної проблеми в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та/ або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.</p> <p>Кваліфікаційна робота магістра з японської філології – самостійна письмова наукова робота теоретичного, теоретико-експериментального або теоретико-прикладного характеру, яка виконується студентами на завершальному етапі фахової підготовки і є однією з форм виявлення теоретичних і практичних знань, уміння застосовувати їх для розв’язання конкретних наукових і практичних завдань. У кваліфікаційній роботі розглядається певна наукова або науково-практична проблема, узагальнюються та критично осмислюються теоретичні основи дослідження, обґрунтовується його мета й конкретні теоретичні й практичні завдання, визначається методика дослідження, його новизна, теоретичне й практичне значення. Написання кваліфікаційної роботи передбачає поглиблене наукове дослідження, збір, систематизацію та самостійний аналіз мовних явищ студентом та висновки науково-практичного характеру. Матеріали, представлені в роботі, обов’язково апробуються на науково-практичних конференціях, семінарах кафедри тощо.</p> <p>До кваліфікаційної роботи магістра додається відгук наукового керівника.</p> <p>Наукові роботи мають відповідати встановленим вимогам щодо їхнього змісту та оформлення. Виконання робіт передбачає опрацювання певної кількості наукових першоджерел (мінімум 60 джерел), збір оригінального ілюстративного матеріалу з газет, журналів, художньої</p>

	<p>літератури або інших джерел (наприклад, з мережі Інтернет або інших електронних засобів масової інформації), систематизацію та аналіз цього матеріалу.</p> <p>Роботи проходять перевірку на плагіат за допомогою Unichesk.</p> <p>Захист кваліфікаційної роботи проводиться у формі наукової доповіді на відкритому (публічному) засіданні екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти перед її членами за участі керівника дипломної роботи.</p> <p>Кваліфікаційні роботи розміщені в репозитарії КНЛУ http://rep.knlu.edu.ua/xmlui/</p>
--	---

4. СИСТЕМА ВНУТРІШНЬОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

У КНЛУ функціонує Статут Київського національного лінгвістичного університету, а також Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр., затвердженої Конференцією трудового колективу Київського національного лінгвістичного університету, включаючи виборних представників з числа студентів, 24 червня 2021 року, протокол № 2.

визначення принципів та процедур забезпечення якості вищої освіти;

- 1) здійснення моніторингу та періодичного перегляду та оновлення освітніх програм згідно з відповідним Положенням, затвердженим вченою радою КНЛУ;
- 2) щорічне оцінювання здобувачів вищої освіти, науково-педагогічних і педагогічних працівників заходів вищої освіти та регулярне оприлюднення результатів таких оцінювань на офіційному веб-сайті КНЛУ, на інформаційних стендах та в будь-який інший спосіб;
- 3) забезпечення підвищення кваліфікації педагогічних, наукових і науково-педагогічних працівників;
- 4) забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, зокрема й самостійної роботи студентів, за кожною освітньою програмою;
- 5) забезпечення наявності інформаційних систем для ефективного управління освітнім процесом;
- 6) забезпечення публічності інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації;
- 7) забезпечення дотримання академічної доброчесності працівниками КНЛУ та здобувачами вищої освіти, зокрема й створення і забезпечення функціонування ефективного системи запобігання та виявлення академічного плагіату;
- 8) інших процедур і заходів.

Пояснювальна записка

Мета освітньої програми Східна філологія: перська мова і література, переклад, методика навчання, призначеної для підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціалізацією 035.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська є підготовка фахівця, здатного розв'язувати складні задачі й проблеми в галузі **лінгвістики** та перекладу в процесі навчання та професійної діяльності.

Цілі освітньої програми відповідають меті, завданням і місії, визначеним у Статуті Київського національного лінгвістичного університету, затвердженому наказом Міністерства освіти і науки України від 19.08.2016 р. № 1008, а також Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2019-2024 роки, затвердженій вченою радою КНЛУ 23 вересня 2019 року (протокол № 3). Програма орієнтує на актуальні сфери діяльності, у межах яких можлива подальша наукова та професійна кар'єра.

Об'єктами вивчення освітньої програми є японська мова і література, перекладознавство, методика навчання іноземних мов, педагогіка і психологія вищої школи, а також методика проведення наукових досліджень. Програма повністю відповідає цілям навчання та теоретичному змісту предметної області.

Основним фокусом освітньої програми є акцент на формуванні здатності випускника здійснювати інноваційну діяльність і проводити дослідження в галузі лінгвістики й перекладацьких студій, використовувати професійно орієнтовані знання та вміння з методики навчання японської мови, а також здійснення професійно-орієнтованого перекладу.

Освітня програма містить загальні й фахові компетентності, що визначають специфіку підготовки магістрів за спеціальністю 035 Філологія, та результати навчання, які характеризують очікувані знання, розуміння, здатності студентів, набуті в результаті успішного завершення освітньої програми. Компетентності й результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам НРК.

Київський національний лінгвістичний університет самостійно формує перелік дисциплін, практик та інших видів освітньої діяльності, необхідний для набуття визначених компетентностей.

У програмі розширено перелік компетентностей і результатів навчання, визначених у Стандарті вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти.

Практичні результати навчання, заявлені в цій освітній програмі, адаптовані до вимог сучасного ринку праці.

Структура освітньої програми передбачає оволодіння знаннями щодо забезпечення усної і письмової комунікації у різних галузях науки, техніки, економіки, культури шляхом перекладу різноманітних за жанром текстів японською і державною, а також англійською мовами, методики навчання іноземних мов і літератури у вищій школі. Освітня програма є багатовимірною

за своєю структурою і організацією, сприяє мобільності студентів-філологів та конкурентоспроможності на ринку праці.

Обсяг освітньої програми складає 90 кредитів ЄКТС, термін навчання – 1,4 роки. Спеціальність 035 Філологія, спеціалізація 035.069 Східні мови і літератури (переклад включно), перша – японська.

У програмі розкрито ресурсне забезпечення реалізації освітнього процесу, що охоплює кадрове, матеріально-технічне й навчально-методичне забезпечення, які характеризуються достатнім рівнем.

В освітній програмі визначено перелік обов'язкових і вибіркового компонентів, що знайшли відображення у побудові її структурно-логічної схеми.

У заключній частині освітньої програми подано матриці відповідності визначених освітньою програмою компетентностей дескрипторам НРК, відповідності визначених освітньою програмою програмних результатів навчання (ПРН) і компетентностей, забезпечення програмних результатів навчання відповідним компонентам освітньої програми.

МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ
визначених освітньою програмою компетентностей дескрипторам НРК

	ЗНАННЯ	УМІННЯ	КОМУНІКАЦІЯ	АВТОНОМІЯ ТА ВІДПОВІДАЛЬ- НІСТЬ
Загальні компетентності (ЗК)				
ЗК 1	+	+	+	
ЗК 2			+	+
ЗК 3	+	+	+	
ЗК 4	+	+	+	+
ЗК 5			+	+
ЗК 6	+	+	+	
ЗК 7	+	+		
ЗК 8	+	+	+	
ЗК 9			+	+
ЗК 10	+	+	+	+
ЗК 11	+	+	+	+
ЗК 12	+			+
ЗК 13	+		+	+
ЗК 14	+		+	+
ЗК 15		+	+	+
ЗК 16			+	
Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)				
ФК 1	+	+		
ФК 2	+	+		
ФК 3	+	+		+
ФК 4	+	+		
ФК 5	+	+	+	+
ФК 6	+	+	+	+
ФК 7	+	+		
ФК 8	+	+	+	
ФК 9	+	+	+	+
ФК 10		+		+
ФК 11	+	+	+	+
ФК 12		+		+

